

free webinar
ندوة مجانية



تتشرف مبادرة **NABLA** بدعوة حضراتكم
لندوة بعنوان

خطوات من الإعتماد على الدعم الخارجي إلى الإستدامة المحلية
Steps from External Support Dependency to Local Sustainability



Adel Azmy
NABLA CEO
عادل عزمي - المدير
التنفيذي لمبادرة NABLA



Dr. Gary Hoag
GTP President & CEO
د.جاري هوغ - الرئيس
والمدير التنفيذي لهيئة GTP



Dr. Zenet Marama
Christian Stewardship
Association President
Philippines
د. زينيت ماراما
رئيس جمعية الوكالة المسيحية
الفيلبين



Ereny Monir
GTP VP of Training &
Empowerment
إيريني منير - نائب رئيس
هيئة GTP
للتدريب والتمكين



Wednesday 20th of October
from 4 PM -5 PM
followed by 30mins Q&A.

الأربعاء 20 أكتوبر 2021
من الساعة 4-5 مساءً
ثم 30 دقيقة للأسئلة والأجوبة.

Webinar Speakers

المتحدثون عبر الندوة



ADEL AZMY
NABLA Initiative CEO
المدير التنفيذي
لمبادرة NABLA



GARY G. HOAG
GTP President & CEO
رئيس GTP
والمدير التنفيذي



ZENET MARAMARA
CSA President
GTP Board Member
د. زينيت ماراما
رئيس جمعية الوكالة المسيحية
عضو مجلس ادارة GTP



ERENY MONIR
GTP VP of Training & Empowerment
Global Trainer
نائب رئيس التدريب والتمكين
في GTP
مدرب عالمي



1 What are the challenges of support dependency in MENA?

2 Global View – Why start with Scripture to move beyond support dependency?

3 How did one ministry reach local sustainability in 3 years?

4 What if you did it? Steps from support dependence to local sustainability

5 Questions, Comments, and Next Steps

1 ما هي تحديات الإعتماد علي الدعم الخارجي في منطقة الشرق الأوسط و شمال أفريقيا ؟

2 نظرة شاملة- لماذا نبدأ بالكتاب المقدس لتتجاوز الإعتماد على الدعم الخارجي؟

3 كيف استطاعت احدي الخدمات تحقيق الإستدامة المحلية خلال 3 سنوات ؟

4 ماذا لو فعلت ذلك؟ خطوات من الاعتماد على الدعم الخارجي إلى الاستدامة المحلية

5 أسئلة وتعليقات والخطوات التالية



ما هي تحديات الإعتماد علي الدعم الخارجي
في منطقة الشرق الأوسط و شمال أفريقيا؟

What are the challenges of support
dependency in MENA?





1. Offices of international ministries want to be NABLA members

– Some organizations wanted to join NABLA, and one of the main NABLA requirement to join is to have local board

1. المكاتب المحلية للخدمات الدولية تريد أن تكون أعضاء في مبادرة NABLA

- أرادت بعض الهيئات الإنضمام إلى مبادرة NABLA ، وأحد متطلبات NABLA الرئيسية للانضمام هو أن يكون لديك مجلس إدارة محلي



2. Offices have been structured by outsiders with external dependency related to operational support

– Other local offices cannot see a value for joining as they are fully funded from outside and they do not see a value for joining

– Or cannot convince their International leaders with the value for joining

2. تم تشكيل الفروع المحلية للخدمات من قِبَل جهات خارجية بالاعتماد علي الدعم الخارجي لإدارة وتشغيل الخدمة

-المكاتب المحلية الأخرى لا ترى قيمة للانضمام لأنها ممولة بالكامل من الخارج ولا ترى قيمة للانضمام

-أو لا يمكنهم إقناع قادتهم الدوليين بقيمة الانضمام



3. They have not been empowered by outsiders to have local oversight

– International leaders already have a board in the headquarters and see no reason to develop another local board since all the funds are coming from outside.

3. لم يتم تمكينهم من قبَل الجهات الخارجية للحصول على إشراف محلي

- القادة الدوليون لديهم بالفعل مجلس إدارة في المقر الرئيسي ولا يرون أي سبب لتكوين مجلس إدارة محلي آخر لأن جميع التبرعات تأتي من الخارج.



نظرة شاملة - لماذا نبدأ بالكتاب المقدس
لنتجاوز الإعتماد على الدعم الخارجي؟

Global view - Why start with Scripture to
move beyond support dependency?



2

Global Perspective on the Challenges

المنظور العالمي للتحديات



"Tremendously important and provocative...an immensely stimulating book."
—NICHOLAS D. KRISTOF, *The New York Review of Books*

THE WHITE MAN'S BURDEN



Why the West's Efforts to Aid the Rest Have
Done So Much Ill and So Little Good



WILLIAM EASTERLY

In his book, *The White Man's Burden: Why the West's Efforts to Aid the Rest Have Done So Much Ill and So Little Good*, economist William Easterly states, "Poor people die not only because of the world's indifference to their poverty, but also because of ineffective efforts by those who do care" (7). He explains that cross-border efforts driven by "planners" who are outsiders often fail or create more problems, including **dependency**. His research suggests instead that outsiders should engage "searchers" or insiders who grasp the challenges in a local context and can affect change when collaboration includes "feedback and **accountability**" (15).



"Tremendously important and provocative...an immensely stimulating book."
—NICHOLAS D. KRISTOF, *The New York Review of Books*

THE WHITE MAN'S BURDEN



Why the West's Efforts to Aid the Rest Have
Done So Much Ill and So Little Good



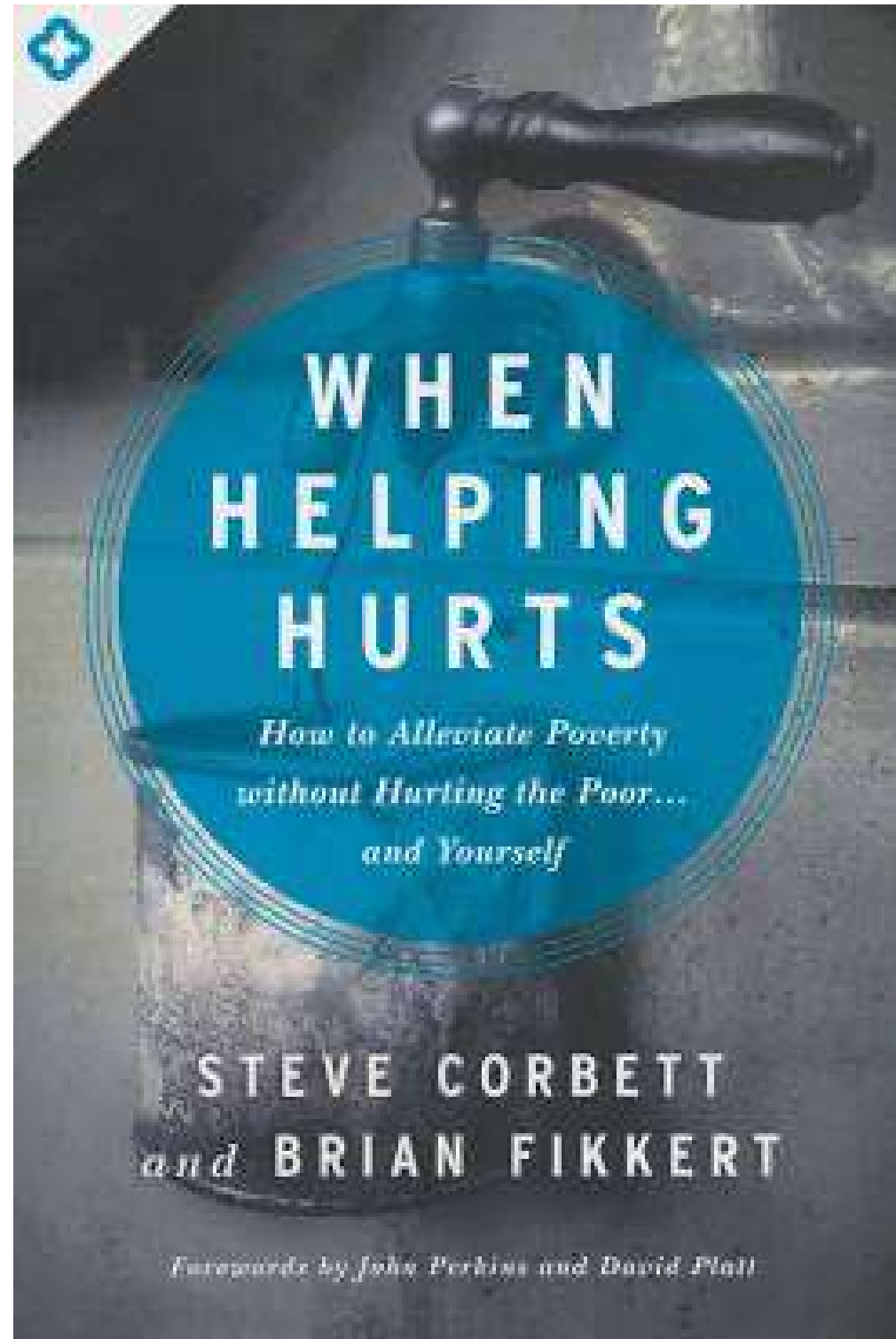
WILLIAM EASTERLY

في كتابه عبء الرجل الأبيض. " لماذا تسببت جهود الغرب لمساعدة البقية بالكثير من الامراض والقليل من الخير", يقول الخبير الاقتصادي ويليام إيسترلي "إن الفقراء لا يموتون بسبب عدم اكتراث العالم بفقرهم فحسب، بل أيضا بسبب الجهود غير الفعّالة التي يبذلها أولئك الذين يقدمون الرعاية" (7). ويوضح أن الجهود الخارجية يقودها "المخططون" من جهات خارجية وغالبًا ما تفشل أو تخلق المزيد من المشاكل ، بما في ذلك الإعتمادية. فيقترح بحثه بدلاً من ذلك أنه يجب على الجهات الخارجية إشراك "الباحثين" أو القادة المحليون الذين يفهمون التحديات في سياق محلي ويمكن أن يؤثروا على التغيير عندما يشمل التعاون ("التغذية العكسية والمساءلة" (15).

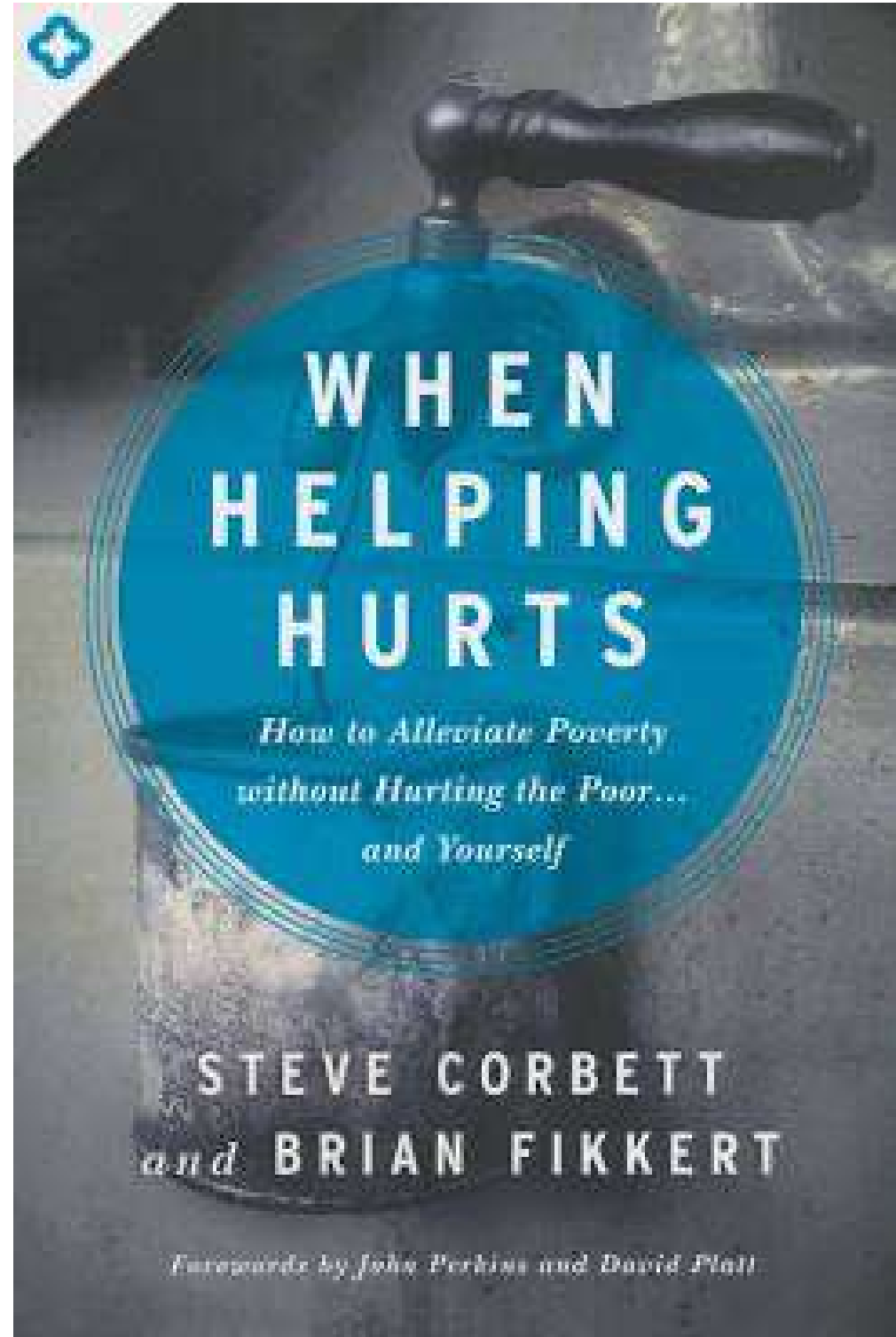
2

Global Perspective on the Challenges

المنظور العالمي للتحديات



Professors Steve Corbett and Brian Fikkert depict how dependency surfaces in well-meaning efforts in *When Helping Hurts: How to Alleviate Poverty Without Hurting the Poor... and Yourself*. “We often project our own ideas of what is an acceptable standard of living onto the situation and are quick to take a relief approach, doling out money in ways that the local people would consider unwise and dependence-creating” (103). In so doing, our helping hurts.

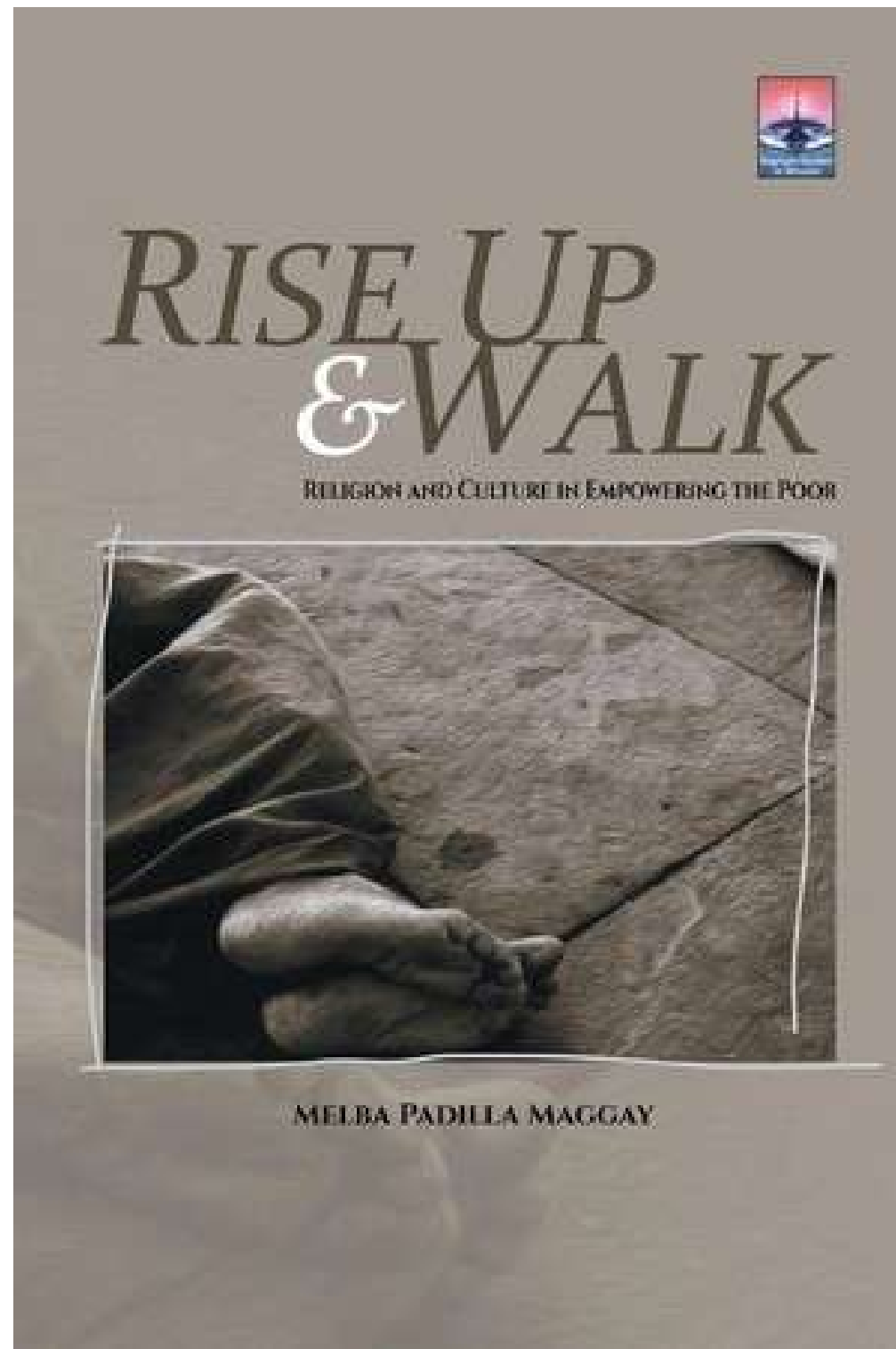


يصور الأستاذان ستيف كوربيت وريان فيكرت كيف تؤدي الجهود ذات النوايا الحسنة الي الاعتمادية، "عندما تأتي المساعدة. فكيف نُخفف من وطأة الفقر دون الإضرار بالفقير .. وبنفسك. "غالبًا ما نعرض أفكارنا الخاصة حول ما هو مستوى المعيشة المقبول للوضع، ونسرع في اتباع نهج الإغاثة ، وتوزيع الأموال بطرق يعتبرها السكان المحليون غير حكيمة وتخلق الاعتماد " (103). وبفعلنا ذلك، فإن مساعدتنا تؤدي.

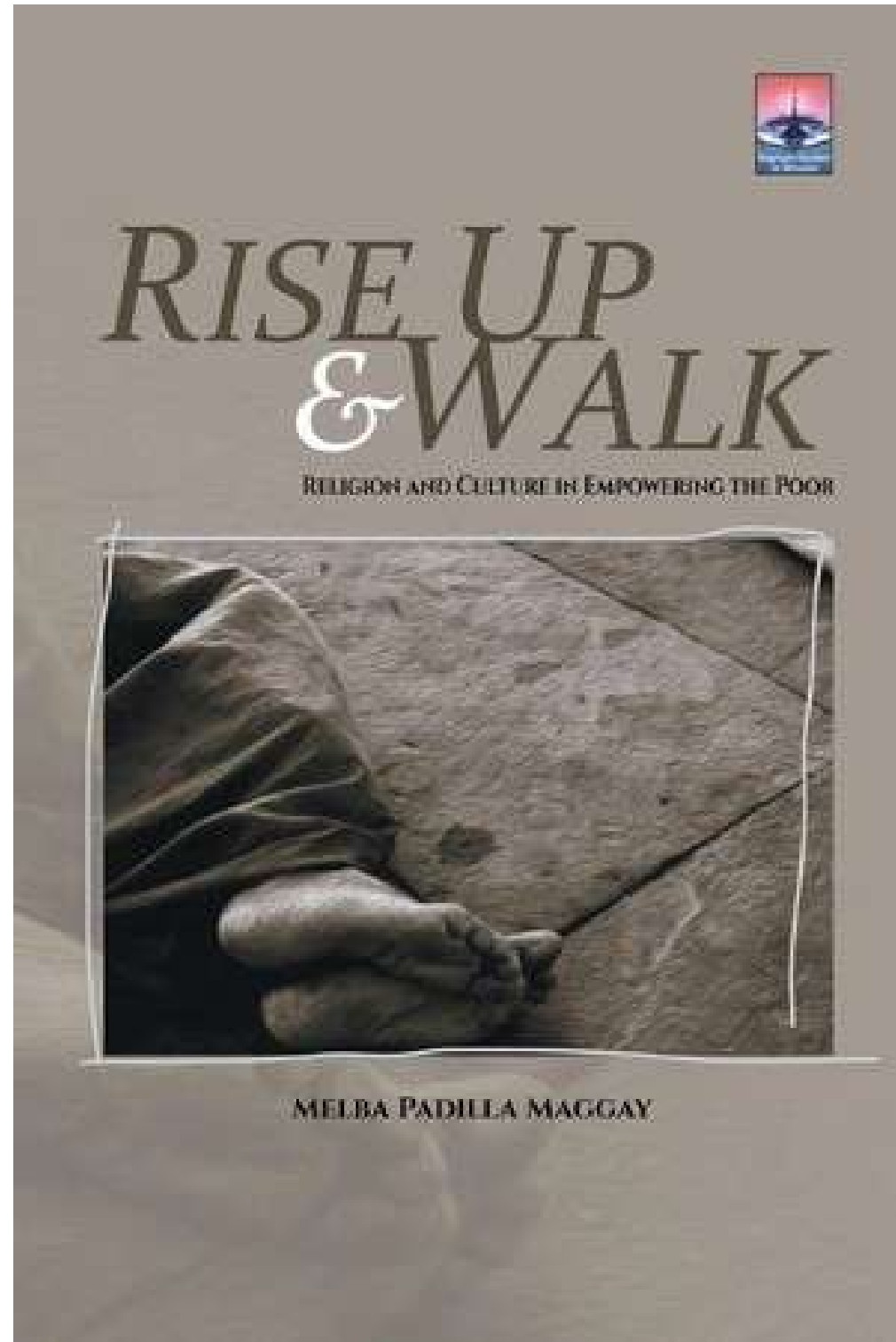
2

Global Perspective on the Challenges

المنظور العالمي للتحديات



In her work, *Rise Up & Walk: Religion and Culture in Empowering the Poor*, social anthropologist Melba Padilla Maggay challenges us to enter the story of the poor to discern the “worldviews and the cultural roots of development failure” (228). As outsiders, we have to keep our thoughts captive because our plans often create problems rather than offering solutions. Instead, in collaboration with insiders, we can confront powers and implement empowerment strategies while attending to the unseen. She adds a warning, “In this study, we see how our own local efforts to assist communities in their own transformation can also do more harm than good” (202-203). In her words, if we don’t choose the “torturous task of capacity building,” we are “disabling a people” (203).



في كتابها ، "قم وامشي. الدين والثقافة في تمكين الفقراء" ، تتحدانا عالمة الأنثروبولوجيا الاجتماعية ميلبا باديلما ماغاي أن ندخل في قصة الفقراء لكي نتعرف على "وجهات النظر العالمية والجذور الثقافية لفشل التنمية" (228). فبصفتنا جهات خارجية ، فعلينا إبقاء أفكارنا مُقيدة لأن خططنا غالبًا ما تخلق مشاكل بدلاً من تقديم الحلول. وبدلاً من ذلك ، وبالتعاون مع الجهات الداخلية ، يمكننا مواجهة التسلط وتنفيذ استراتيجيات التمكين أثناء الاهتمام بما هو غير مرئي ، وتضيف تحذيرًا ، "في هذه الدراسة ، نرى كيف يمكن لجهودنا المحلية لمساعدة المجتمعات في التحول الخاص بها يمكن أن تسبب ضرراً أكثر من نفعها" (203-202). بكلماتها ، إذا لم نختار "المهمة الشاقة لبناء القدرات" فإننا "نُعيق ونعرقل الناس" (203).

2

Global Perspective on the Challenges

المنظور العالمي للتحديات



WHEN MONEY GOES ON MISSION

Fundraising and Giving
in the 21st Century

ROB MARTIN

FOREWORD BY BRIAN FIKKERT, COAUTHOR OF WHEN HELPERS MEET

Journalist Rob Martin concurs and calls us to decide together to build local capacity. In his book, *When Money Goes on Mission: Fundraising and Giving in the 21st Century*, he calls for “a true and equal partnership in a cross-cultural and international setting, where each offers the other what they need in pursuit of their mutual callings. When this happens, the partnership goes beyond mere financial transactions and lays the foundation for a transformative communion of giving and receiving across cultures and vast financial gaps” (51). Too often, development efforts have been neither true nor equal partnerships, which have resulted in dependency rather than building local, sustainable movements of disciples.



يتفق معنا الصحفي روب مارتن ويدعونا إلى أن نقرر معًا بناء القدرات المحلية. ففي كتابه عندما يذهب المال في الرسائل. جمع التبرعات والعطاء في القرن الحادي والعشرين ، يدعو إلى "شراكة حقيقية ومتساوية في بيئة متنوعة الثقافات ودولية ، حيث يقدم كل منهما للآخر ما يحتاجه في السعي وراء دعواتهما المشتركة. وعندما يحدث هذا ، تتجاوز الشراكة مجرد المعاملات المالية ويضع الأساس لمشاركة تحويلية في العطاء والاختار عبر الثقافات والفجوات المالية الشاسعة" (51). ففي كثير من الأحيان ، لم تؤدي جهود تنمية جمع التبرعات الي شراكات حقيقية ولا شراكات متساوية ، ولكن أدت إلى الإعتمادية بدلاً من بناء حركات محلية مستدامة من التلاميذ.

**WHEN
MONEY
GOES
ON
MISSION**

Fundraising and Giving
in the 21st Century

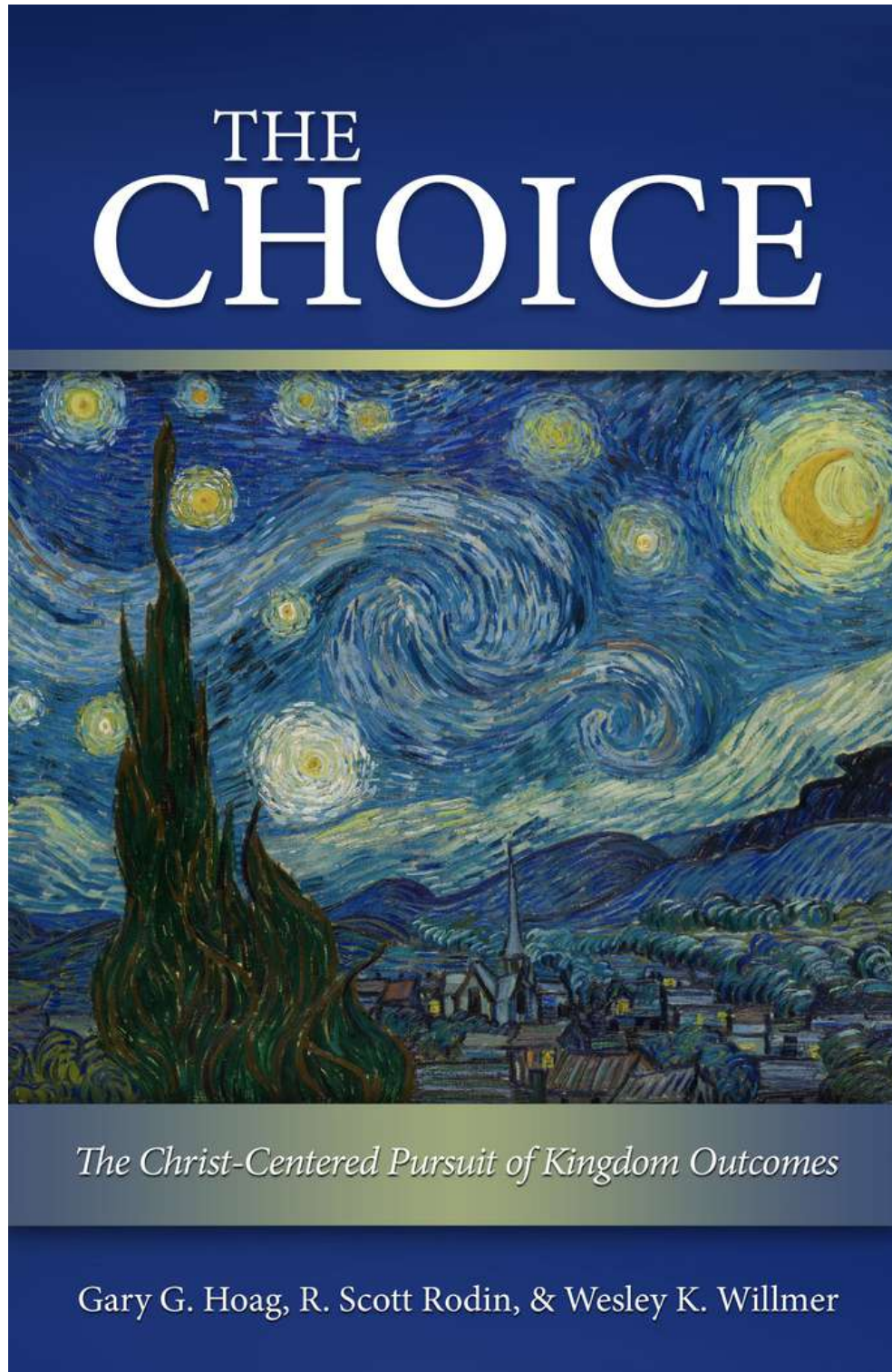
ROB MARTIN

FOREWORD BY BRIAN FIKKERT, COAUTHOR OF WHEN HELPERS MEET

2

Global Perspective on the Challenges

المنظور العالمي للتحديات



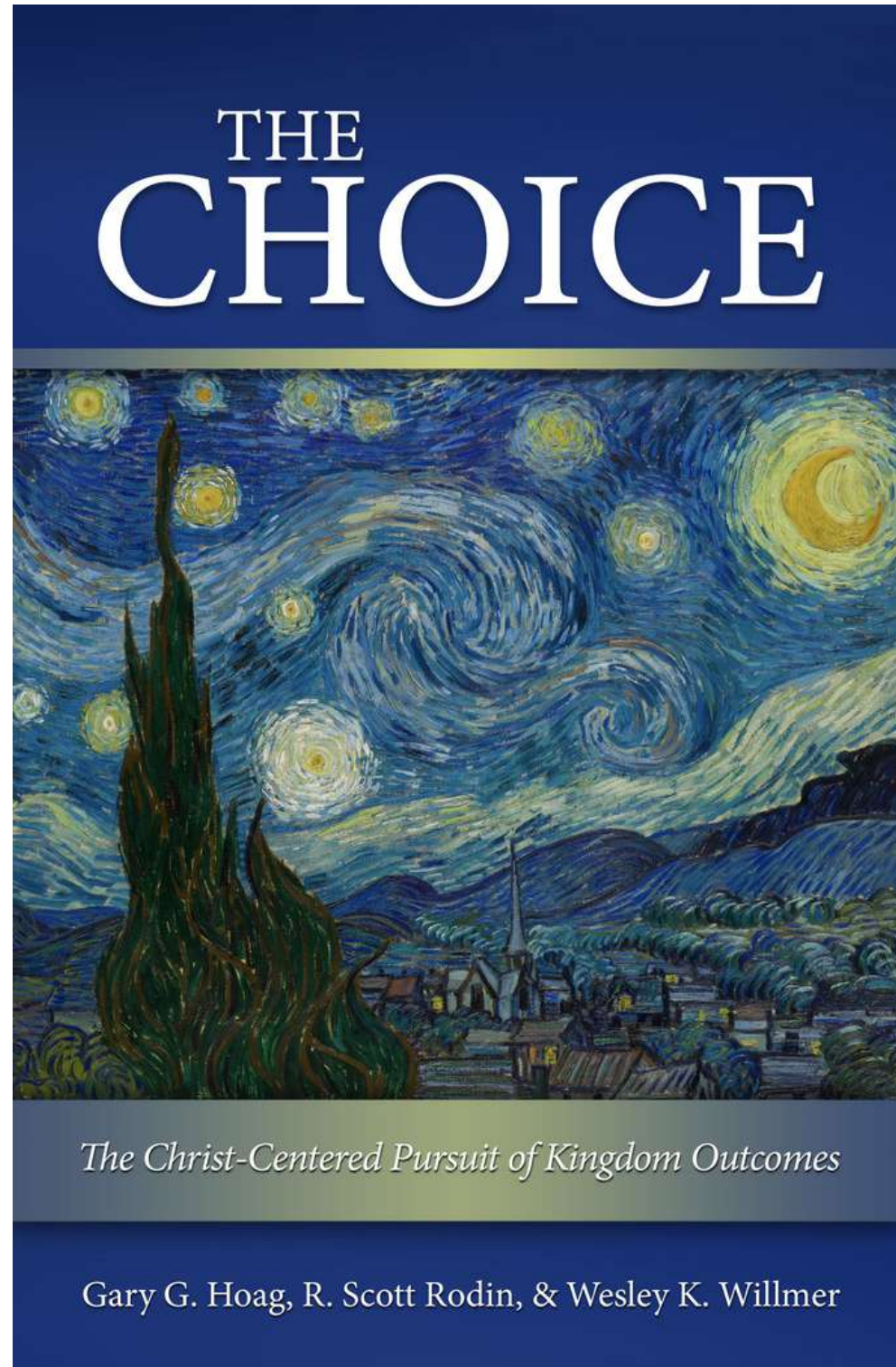
There are three temptations Jesus resisted that we must resist when we want to engage in ministry.

Three Temptations:

1. Control
2. Idolatry
3. Pride

We think we control ministry, and all we need is money, and we pridefully play God's role. This is the common path.

On the kingdom path, we acknowledge these temptations and resist them and do faithful work and trust God for fruits.



هناك ثلاث تجارب قاومها يسوع والتي يجب أن نقاومها عندما نريد الإشتراك في الخدمة.

ثلاث تجارب:

1. السيطرة

2. عبادة الاوثان

3. الكبرياء

نعتقد أننا نسيطر ونتحكم في الخدمة ، وكل ما نحتاجه هو المال ، وبكل فخر نلعب دور الله. فهذا هو الطريق الشائع.

ولكن في طريق الملكوت ، نحن نعترف بهذه التجارب ونقاومها ونقوم بعمل أمين ونثق بالله من أجل الثمار.

2 Three Biblical Lessons



Challenge: Sin of Control

1. To avoid burdening the churches, the Jerusalem Council did not retain oversight or control but empowered them with clear directions and accountability – Acts 15.28-29, Mt. 23.10

Lesson: Outsiders direct workers to set up local oversight with accountability for consistent witness.

– BPM and Regular Reports

التحدي - خطية السيطرة

1. لتجنب إثقال الكنائس بالأعباء ، لم يحتفظ مجمع أورشليم بالإشراف أو السيطرة ، بل مكّنهم بتعليمات واضحة ومساءلة - أعمال الرسل 15: 28-29 ، متى 23: 10

الدرس - توجه الجهات الخارجية الفعلة إلى إنشاء رقابة محلية مع مساءلة من أجل الحصول على شهادة متسقة.

- دليل سياسات مجلس الإدارة والتقارير المنتظمة

2 Three Biblical Lessons



Challenge: Sin of Idolatry

2. To use money to empower, Jesus gives the example of an outsider (Good Samaritan) building up a person in need and engaging locals in the process – Luke 10.25-37

Lesson: Outsiders help those in need, give money, engage local people, and promise future support as needed.

– Capacity building grants

التحدي - خطيئة عبادة الأوثان

2. لاستخدام المال في التمكين ، يعطي يسوع مثالاً عن شخص غريب (السامري الصالح) يقوم بمساعدة شخص محتاج وإشراك القادة المحليين في هذه العملية - لوقا 10: 25-37

الدرس - تُساعد الجهات الخارجية الذين في احتياج ، ويقدمون المال ، ويُشركون القادة المحليين ، والوعد بتقديم الدعم في المستقبل حسب الحاجة.

- منح لبناء القدرات

2 Three Biblical Lessons



Challenge: Sin of Pride

3. To establish local oversight, the Apostle Paul gave directions on the kind of people to look for to bring order and to help local ministry grow – Titus 1.5

Lesson: Outsiders direct workers to identify people of character, competency, and commitment to bring order and target growth.

– Board selection process

التحدي - خطية الكبرياء

3. لتأسيس إشراف محلي ، أعطى الرسول بولس توجيهات حول نوعية الأشخاص الذين يجب البحث عنهم لإحداث النظام ومساعدة الخدمة المحلية على النمو - تيطس 1:5

الدرس - تقوم الجهات الخارجية بتوجيه الفعلة لتحديد الأشخاص ذوي الشخصية والكفاءة والالتزام لتحقيق النظام والنمو المستهدف.

- عملية اختيار مجلس الإدارة

2 Coffee Beans and the Secret to Sustainable Impact

حبوب البن وسر التأثير المستدام



كيف استطاعت احدى الخدمات تحقيق
الإستدامة المحلية خلال 3 سنوات ؟

How did one ministry reach
local sustainability in 3 years?



3 Zenet's Story



- Background and ATS role
- Situation of support dependency at ATS before raising local support and decision to change
- Spiritual issue of the heart
- Key people and their roles on the journey

Lesson: Turn from Idolatry

Outside money will not sustain us, God will through humble, faithful work.

-الخلفية ودور كلية اللاهوت الآسيوية ATS
-حالة الاعتماد على الدعم الخارجي في كلية
اللاهوت الآسيوية ATS قبل جمع الدعم المحلي
وقرار التغيير
-المشكلة الروحية للقلب
-الأشخاص الرئيسيون وأدوارهم في الرحلة

الدرس - الابتعاد عن عبادة الأوثان - المال الخارجي
لن يحقق الاستدامة ، لكن دعم الله سيدوم من
خلال العمل المتواضع الأمين.

3 Zenet's Story



- The role of outside funding in the capacity building effort and ATS and the timing of the effort
- The role of outside coaching and accountability
- Challenges along the way internally at ATS
- Challenges along the way externally

Lesson: Not in Control

Trust God and Be accountable

- دور التمويل الخارجي في جهود بناء القدرات
كلية اللاهوت الآسيوية ATS وتوقيت الجهود
المبذولة

- دور التوجيه الخارجي والمساءلة

- التحديات داخليًا على طول الطريق في كلية
اللاهوت الآسيوية ATS
-التحديات على طول الطريق خارجيًا

الدرس - ليس من خلال السيطرة - ثق بالله وكن
خاضع للمساءلة

3 Zenet's Story



- Lessons learned along the way have been transferable to other ministries
- How we have helped others (through CSA) to move from outside support dependency reach local sustainability.

Lesson: Avoid pride by focusing on building up all fellow workers of God not just the ministry you serve

تم نقل الدروس المستفادة على طول الطريق إلى خدمات أخرى
كيف ساعدنا خدمات اخري(من خلال جمعية الوكالة المسيحية CSA) على الانتقال من الاعتماد على الدعم الخارجي للوصول إلى الاستدامة المحلية.

الدرس - تجنب الكبرياء بالتركيز على بناء خدام آخرين وليس الخدمة التي تخدمها فقط

ماذا لو فعلت ذلك؟ خطوات من الاعتماد
على الدعم الخارجي إلى الاستدامة المحلية

What if you did it? Steps from support
dependence to local sustainability



4

Steps to Sustainability خطوات نحو الاستدامة



Take these bold steps with outsiders to move from external support dependency to local sustainability!

اتخذ هذه الخطوات الجريئة مع الجهات الخارجية للانتقال من الاعتماد على الدعم الخارجي إلى الاستدامة المحلية!



STEP 1

Confession. Sit with God. Share what is wrong. Cry for help to take these steps. Ask outsiders to pray with and for you.



STEP 2

Assess your external support dependency. Pray for workers to change the situation. Invite an outsider to journey with you in empowerment work and shift giving to capacity building.



STEP 3

Fast. Discern a list of faithful work to grow partnership. Fast. Offer ideas that encourage teamwork and local oversight.



STEP 4

Allocate a portion of your budget and hire staff to raise local funds. Have monthly accountability calls.



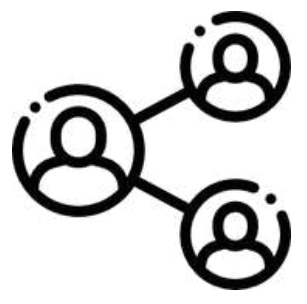
STEP 5

Get names from your community. Report growing size of list and division of daily work.



STEP 6

Craft stewardship message for staff and volunteers to share individuals and groups. Outsider gives training and input as needed.



STEP 7

Spread word at events and in social media. Tell stories to outsiders to glorify God.



STEP 8

Be patient. Trust God for fruits. Adjust targets as needed. Outsiders encourage people and affirm the work.



STEP 9

Celebrate milestones with your community. Send quarterly reports.



STEP 10

Share sustainability practices locally to aid others. Urge outsiders to support empowerment work and shift giving to capacity building with local oversight.

4 Steps to Sustainability

Take these bold steps with outsiders to move from external support dependency to local sustainability!



STEP 1

Confession. Sit with God. Share what is wrong. Cry for help to take these steps. Ask outsiders to pray with and for you.



STEP 2

Assess your external support dependency. Pray for workers to change the situation. Invite an outsider to journey with you in empowerment work and shift giving to capacity building.



STEP 3

Fast. Discern a list of faithful work to grow partnership. Fast. Offer ideas that encourage teamwork and local oversight.



STEP 4

Allocate a portion of your budget and hire staff to raise local funds. Have monthly accountability calls.



STEP 5

Get names from your community. Report growing size of list and division of daily work.



STEP 6

Craft stewardship message for staff and volunteers to share individuals and groups. Outsider gives training and input as needed.



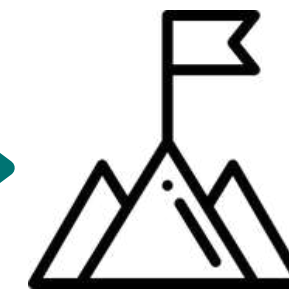
STEP 7

Spread word at events and in social media. Tell stories to outsiders to glorify God.



STEP 8

Be patient. Trust God for fruits. Adjust targets as needed. Outsiders encourage people and affirm the work.



STEP 9

Celebrate milestones with your community. Send quarterly reports.



STEP 10

Share sustainability practices locally to aid others. Urge outsiders to support empowerment work and shift giving to capacity building with local oversight.

4 Steps to Sustainability خطوات نحو الاستدامة



Take these bold steps with outsiders to move from external support dependency to local sustainability!

اتخذ هذه الخطوات الجريئة مع الجهات الخارجية للانتقال من الاعتماد على الدعم الخارجي إلى الاستدامة المحلية!



الخطوة 1

الاعتراف: إجلس مع الرب
شركة ما يحتاج للتغيير.
واطلب منة المساعدة في
اتخاذ هذه الخطوات.
اطلب من الجهات الخارجية
للمساعدة معك ومن أجلك.



الخطوة 2

قم بتقييم اعتمادك على
الدعم الخارجي.. صل من
أجل الفعلة لمساعدتك على
تغيير الوضع. ادع شخصًا
خارجيًا لمشاركتك في رحلة
التمكين وتحويل العطاء لبناء
القدرات.



الخطوة 3

الصوم : قم بوضع قائمة من
العمل المخلص لنمو الشركاء/
المدعمين المحليين
الصوم. قدم أفكارًا تشجع علي
العمل الجماعي والإشراف
المحلي.



الخطوة 4

قم بتخصيص جزء من ميزانيتك
لتعيين موظفين لجمع التبرعات
المحلية.
قم باجراء مكالمات شهرية
للمساءلة.



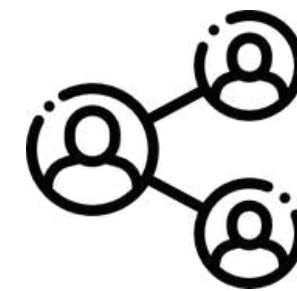
الخطوة 5

احصل على أسماء من
المجتمع المحيط بك.
قدم تقرير عن الحجم
المتزايد لقائمة الاسماء
وتقسيم العمل اليومي.



الخطوة 6

قم بصياغة رسالة تجسد مفهوم
الوكالة للموظفين والمتطوعين
لمشاركتها مع الأفراد والجماعات.
الجهات الخارجية تُعطي التدريب
والمدخلات حسب الحاجة.



الخطوة 7

انشر رسالتك في الاحداث
المختلفة وفي وسائل
التواصل الاجتماعي.
اسرد القصص للجهات
الخارجية لتمجيد الله.



الخطوة 8

اصبر ، وثق في الله من اجل
الثمار ، قم بتعديل الأهداف
حسب الإحتياج.
الجهات الخارجية يشجعون
الناس ويؤيدون العمل.



الخطوة 9

احتفل بالأحداث المهمة
مع مجتمعك.
إرسال تقارير ربع سنوية.



الخطوة 10

شارك ممارسات الاستدامة محليًا
لمساعدة الآخرين.
حث الأطراف الخارجية على دعم
أعمال التمكين وتحويل العطاء إلى بناء
القدرات مع التأكيد علي الإشراف
المحلي.

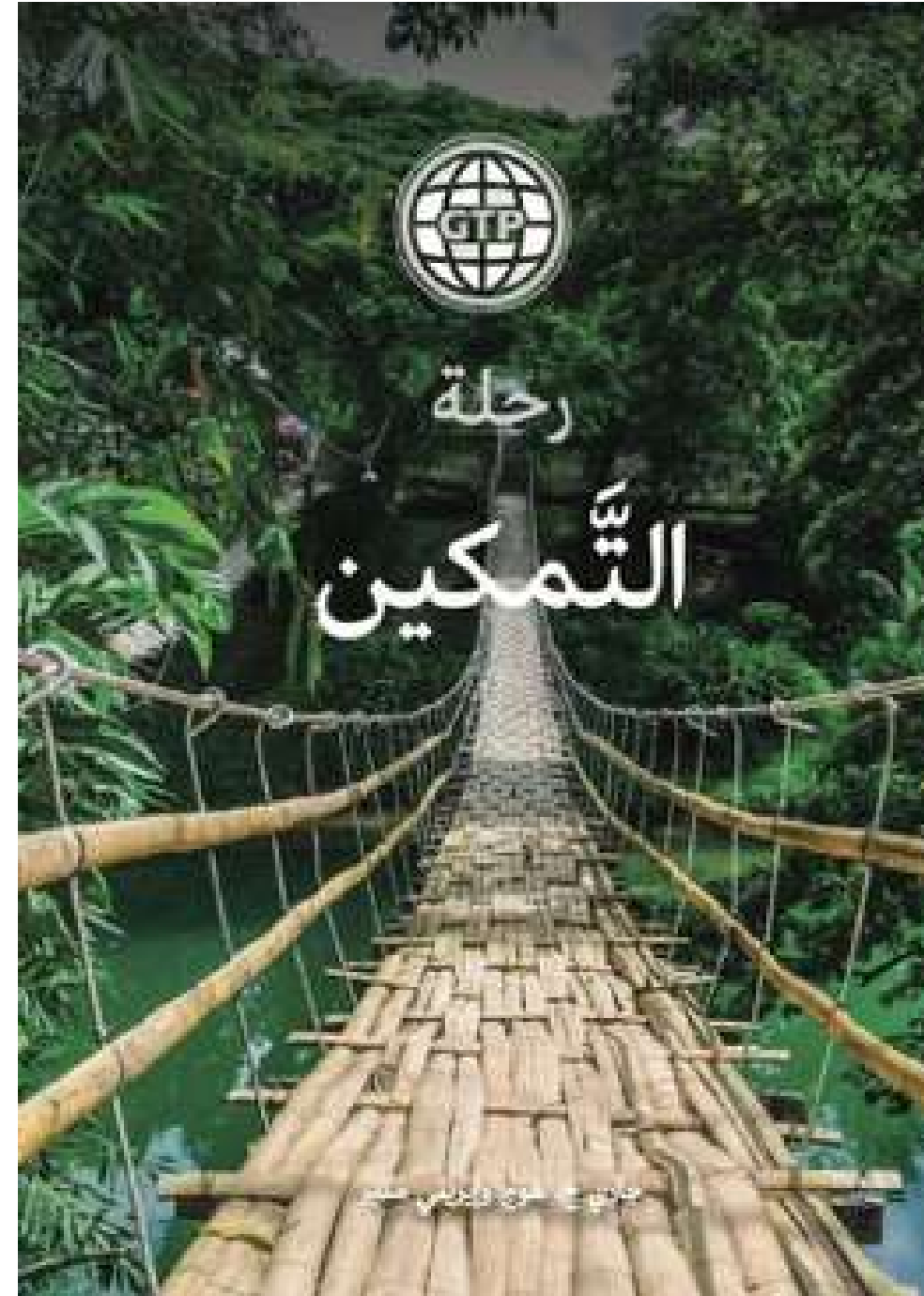
4 What if you did it?

ماذا لو فعلت ذلك؟



Can you envision any challenges to taking these steps?

Spiritual Tool:
Consider taking your team through Journey of Empowerment.



هل يمكنك تصور ما هي التحديات لإتخاذ هذه الخطوات؟

الأداة الروحية - ضع في اعتبارك اصطحاب فريقك في رحلة التمكين.

4 What if you did it?

ماذا لو فعلت ذلك؟



Do you need any help to map your plan or tools to help you work it out?

Strategic Tools:
Consider using GTP templates translated by NABLA into Arabic



هل تحتاج إلى أي مساعدة لرسم خطتك أو العمل عليها

الأدوات الإستراتيجية -فكر في استخدام نماذج GTP المترجمة بواسطة مبادرة NABLA إلى اللغة العربية



أسئلة أو تعليقات
والخطوات التالية

Questions, Comments,
and Next Steps



free webinar

ندوة مجانية



تتشرف مبادرة **NABLA** بدعوة حضراتكم

لندوة بعنوان

خطوات من الإعتماد على الدعم الخارجي إلى الإستدامة المحلية

Steps from External Support Dependency to Local Sustainability



Adel Azmy
NABLA CEO

عادل عزمي - المدير
التنفيذي لمبادرة NABLA



Dr. Gary Hoag
GTP President & CEO

د.جاري هوغ - الرئيس
والمدير التنفيذي لهيئة GTP



Dr. Zenet Marama
Christian Stewardship
Association President
Philippines

د. زينيت ماراما
رئيس جمعية الوكالة المسيحية
الفيليبين



Ereny Monir
GTP VP of Training &
Empowerment
إيريني منير - نائب رئيس
هيئة GTP

للتدريب والتمكين



Wednesday 20th of October
from 4 PM -5 PM
followed by 30mins Q&A.

الأربعاء 20 أكتوبر 2021
من الساعة 4-5 مساءً
ثم 30 دقيقة للأسئلة والأجوبة.